



Language consultations: electronic database

<http://www.valodaskonsultacijas.lv/en/questions/61>

Question	Kā pareizi rakstīt: Denges vai denges vīruss?
Answer	Pareizi ir denges vīruss. LZA Terminoloģijas komisijas un Medicīnas terminoloģijas apakškomisijas priekšsēdētājs <i>Dr. habil. med. prof. M. Baltiņš</i> norāda, ka vārds denge, ko latviski bieži vien lieto ģenitīvā vārdkopterminā denges <i>drudzis</i> (lat. <i>febris dengue</i>; angļu <i>dengue fever</i>, bet mēdz lietot arī vienkārši <i>dengue</i> gan latīņu, gan angļu valodā), nav īpašvārds, tādēļ tas nav jāraksta ar lielo sākumburtu. Šīs slimības apzīmējums ar spāņu valodas starpniecību ir ienācis no svahili valodas, kur vārds <i>dinga</i> apzīmējis ļaunu garu izraisītu slimību. Kļūdainā rakstība daudzu Latvijas iestāžu mājaslapās skaidrojama ar faktu, ka starptautiskajā slimību klasifikācijā (SSK-10) katras diagnozes pirmais vārds gan trīszīmju, gan četrzīmju kodu sarakstā allaž tiek rakstīts ar lielo sākumburtu neatkarīgi no tā, vai tas ir īpašvārds vai nav.

